

回鳴 · 郑木彰

REVISIT · TAY BAK CHIANG



回鸣 · 郑木彰

REVISIT · TAY BAK CHIANG



目录 / CONTENTS

4-7 / 序 / PREFACE
8-61 / 作品 / WORKS
62-63 / 履历 / BIOGRAPHY

9 / 青衣 /Green Cloaks

11 / 清风自来 /The Cool Breeze Follows

13 / 安之若素 /Equanimity

15 / 银烟 /Smouldering

17 / 双飞 /Double Happiness

19 / 边城 /Frontie

21 / 回鸣 /Revisit

23 / 一念 /One Thought

25 / 他山之石 //Mountain Beyond

27 / 白云外 /On the Far Side of the Clouds

29 / 乾坤大挪移 /The Great Shift of Heaven and Earth

31 / 穿云 /Through the Clouds

33 / 用晦而明 /Subtle

35 / 七贤 /Seven Virtuous Men

37 / 乱石阵一 /Disarray Series no. 1

39 / 乱石阵二 /Disarray Series no. 2

41 / 乱石阵三 /Disarray Series no. 3

43 / 铜皮 /Bronze

45 / 蓝调 /Blue Note

47 / 楚楚 /Delicate

48 / 焚香听琴 /Incense Burner and *Qin*

49 / 太极拳 外圆内方 /*Taijiquan*: Outwardly Gentle but Firm at Heart

51 / 羞色 /A Shy Smile

53 / 见龙在田 /Enter the Dragon

55 / 独孤九剑之破剑式 /Lonely Nine Swords: Unpredictable

57 / 蓝凤凰 /Blue Phoenix

59 / 青翼蝠王 /Green-Winged Bat King

61 / 洗砚池 /Washing the Inkslab

没有负担的欢喜

时至今日，依旧记得初见郑木彰先生作品时那种内心的惊讶与欢喜，那是一种徘徊于泥泞深藻中，突然见到阳光与空气般的明朗清爽。尤其是面对那一块块单色顽石，于空白背景中，毫不掩饰其身姿的自信，哪怕是并不完整的碎石，都安于画面一角，呈现一种遗世而立的沧桑。

北宋画家郭熙在其专著《林泉高致》中提到过“石者，天地之骨也，骨贵坚深而不浅露。”然而郑木彰先生笔下之石，不仅没有坚深藏匿于山川湖泊，洞天福地之中，反而浅露直率的成为视角中心，乃至画面中有且唯一的主角儿。这一“近乎自大”的构图与立意，非但没有表现出一目了然般的浅薄，反而于笔墨浸染与留白中，呈现出另一种纯粹而内敛的情绪，于虚空中无始无源的伫立其间，不悲不喜的轮回往返。这一看似相悖的关系在郑木彰先生笔下的石头中，得到意外的统一，不得不说是一种难得的体验。

从东方美学的视角中，似乎很难对郑木彰先生的作品予以一个清晰的分类。说他写意重神，却在石头本身中，描绘出常人难以分辨出的细微差别，以宛若偏执的精神，呈现近睹分明似俨然。而若以此界定其作品写实描形，却又于画面中看似随意的留白，以及早已抛却了地心引力的构图及比例中，表现出不俗的禅意。且这些石头完全不似中国传统绘画中的灵璧太湖那般造化天成，只是邻家旧里的碎砖弃石，于最平凡的熟物中，妙手偶得之。

除此之外，古琴、荷花、乃至见龙在田、独孤九剑这些极具东方意味的符号以意象，在郑木彰先生的笔下，绘就出另一番独特的美学体验。古琴之《蓝调》，以极为简练而概括的手法绘就出古琴之外形轮廓，却即浅尝辄止，没有繁复的七弦徽位，没有古人的伤春怀秋，本来无一物，何处惹尘埃的剔透爽朗。而荷花系列更是极简般将繁复的花形，提炼为

几何式的纯色构图，只在一角辅以色差，以宛若精巧计算的设计美学，讲述东方月盈则亏的无常之美。而《独孤九剑》《见龙在田》则将郑木彰先生的艺术提升到更为自由而抽象的高度，以恣意挥洒的泼墨，呈现出生命蓬勃却又不可预知的魅力所在。

从石头的具象，到古琴的洗练，乃至泼墨的抽象，这一系列看似繁冗多变的类型中，却一直延续着郑木彰先生先生对东方艺术的尝试与探索。这一探索非干题材与技法的求新尝变，而是更为宏观视角乃至逻辑的出离，诞于斯而出于斯。与其树立郑木彰先生的作品为东方水墨类型的绘画，我更想简单称其为艺术，让更多人可以简单看懂，而没有文化负担的欢喜——艺术

回归此次展览，则不可免俗的需要呈现一个主题。能为郑木彰先生于中国大陆举办首次个展，实在是我的荣幸，这也是我在第一次初见其作品时于欢喜的同时，闪现的憧憬，竟未想真成现实。回鸣，是为本次展览之眼。“回”取其艺术之本源，尤其是其文化认知，一直是其创作过程中隐藏的线索。“鸣”取其艺术之方向，采百家之长，鸣之千里，是为期待。

最后，衷心的祝愿郑木彰先生能在未来的艺术道路中，更有新的成长与突破。

M13 PROGRAM 发起人
聂鑫生

JAMEEL ART 发起人
王经

JOY WITHOUT BURDEN

Even now, I still remember my surprise and joy when I first saw Mr Tay Bak Chiang’ s works. I felt as if I had suddenly arrived at sunshine and clean, fresh air after wading through muddy algae for a long time. His monochromatic stones, set against stark backgrounds, exuded an absolute confidence. In these, even broken pieces stand self–assured, resolute amid the vicissitudes of life.

The Northern Song Dynasty painter Guo Xi writes in his monograph *Lin Quan Gaozhi*: “Stone, the bone of the world, its value is deep and does not show shallowly.” Bak Chiang’ s stones do not hide deep in the landscape, but are “shallow” and upfront. They become the center of perspective, and sometimes they are the only characters in the paintings. Yet, this “almost arrogant” composition and conception does not seem shallow; it actually shows a different kind of purity and restraint within the ink and the negative space. The stones stand amid endless emptiness, recurrent without sadness or joy. In Bak Chiang’ s stone paintings, this seemingly contradictory relationship is unexpectedly reconciled; I have to say, to see this is a rare experience.

From the perspective of oriental aesthetics, it seems difficult to classify Bak Chiang’ s works. Are they expressionistic? But his stones offer fine nuances that most people cannot distinguish, and they look stubbornly solemn up close. Yet, we cannot define Bak Chiang’ s works as realistic based on these traits either, for we see random negative spaces, anti–gravity composition and proportion, and a sense of Zen. Additionally, these stones are not elegant–looking Lingbi and Taihu stones in traditional Chinese painting; they are like the rocks and shards found around the neighborhood, the most ordinary objects that can be discovered only by experts.

From the *Guqin* and *Lotus* series to paintings like *Enter the Dragon* and *Lonely Nine Swords*, Bak Chiang gives his audience an unique aesthetic experience.

For Blue Note in the Guqin series, he has used a concise approach to summarize a *guqin* with simply an outline. The painting gives you only a taste of the instrument; it is not complicated by seven–stringed note marks or the sentiments of the ancients. It is clear and refreshing. The *Lotus* series simplifies the flower shape into a geometric color composition, with a different colored corner for contrast. It praises the beauty of the eastern moon with a calculated design aesthetic. Paintings like *Lonely Nine Swords* and *Enter the Dragon* show that Bak Chiang has elevated his art freely and abstractly, with ink splashes showing the unpredictable charm of energetic life.

The paintings presented in this exhibition vary from figurative stones to minimalist guqin to abstract ink splashes. These may seem diverse and heterogeneous, but they all continue Bak Chiang’ s attempts and explorations. His explorations are not about themes or techniques, but seek a more macro perspective and even illogic, with one thing leading to another naturally. Rather than classifying Bak Chiang’ s works as Chinese painting, I’ ll be more willing to simply call it art – art that can be appreciated by more people for the joy that it brings without any cultural burden.

We needed a theme for this exhibition, just like for any other. It is an honor to hold Bak Chiang’ s first solo exhibition in Mainland China. It is also my wish fulfilled – a wish to present an exhibition of his works, which I’ ve had since I first saw them. The exhibition theme is Revisit 《回鸣》. “Hui” (回) alludes to Bak Chiang’ s recurrent return to the origin of his art – his culture and his roots in Chinese ink painting – for inspiration. “Ming” (鸣) refers to his approach, taking the best of all worlds and spreading his wings for miles beyond.

Finally, I sincerely wish Bak Chiang even more growth and breakthroughs for his practice.

M13 PROGRAM FOUNDER
Sean Nie

JAMEEL ART FOUNDER
Jameel Wang

青衣

Green Cloaks

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

173×45cm×3



清风自来

The Cool Breeze Follows

2016

纸本色粉、国画颜料、墨

Pigments and Chinese ink and colours on rice paper

123×123cm



安之若素

Equanimity

2016

纸本色粉、国画颜料、墨

Pigments and Chinese ink and colours on rice paper

123×123cm



银烟

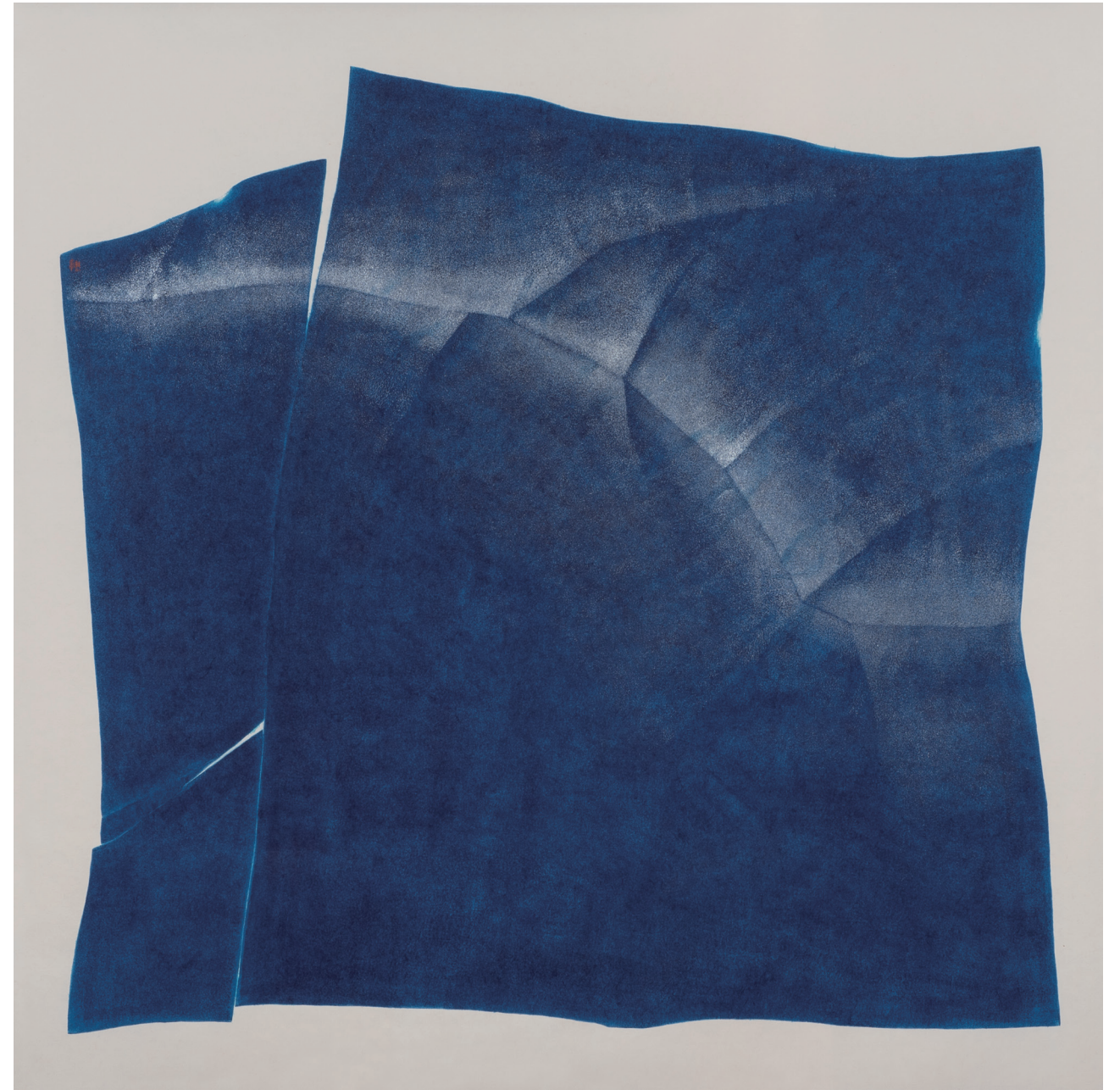
Smouldering

2016

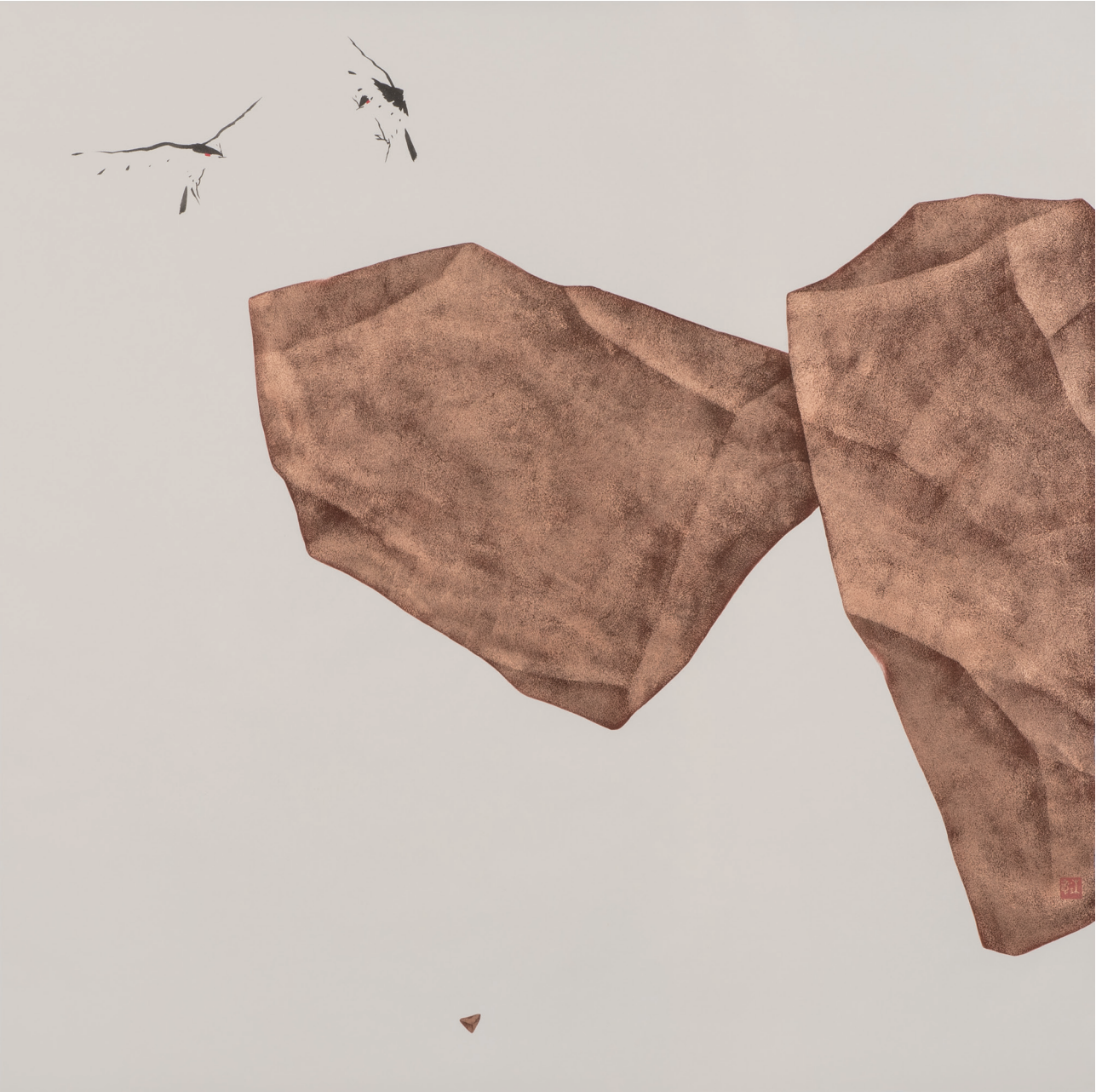
纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

105×105cm



双飞
Double Happiness
2016
纸本色粉、国画颜料、墨
Pigments and Chinese ink and colours on rice paper
123×123cm



边城

Frontier

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

123×123cm



回鸣

Revisit

2016

纸本色粉、国画颜料、墨

Pigments and Chinese ink and colours on rice paper

138×173cm



一念

One Thought

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

105×105cm



他山之石

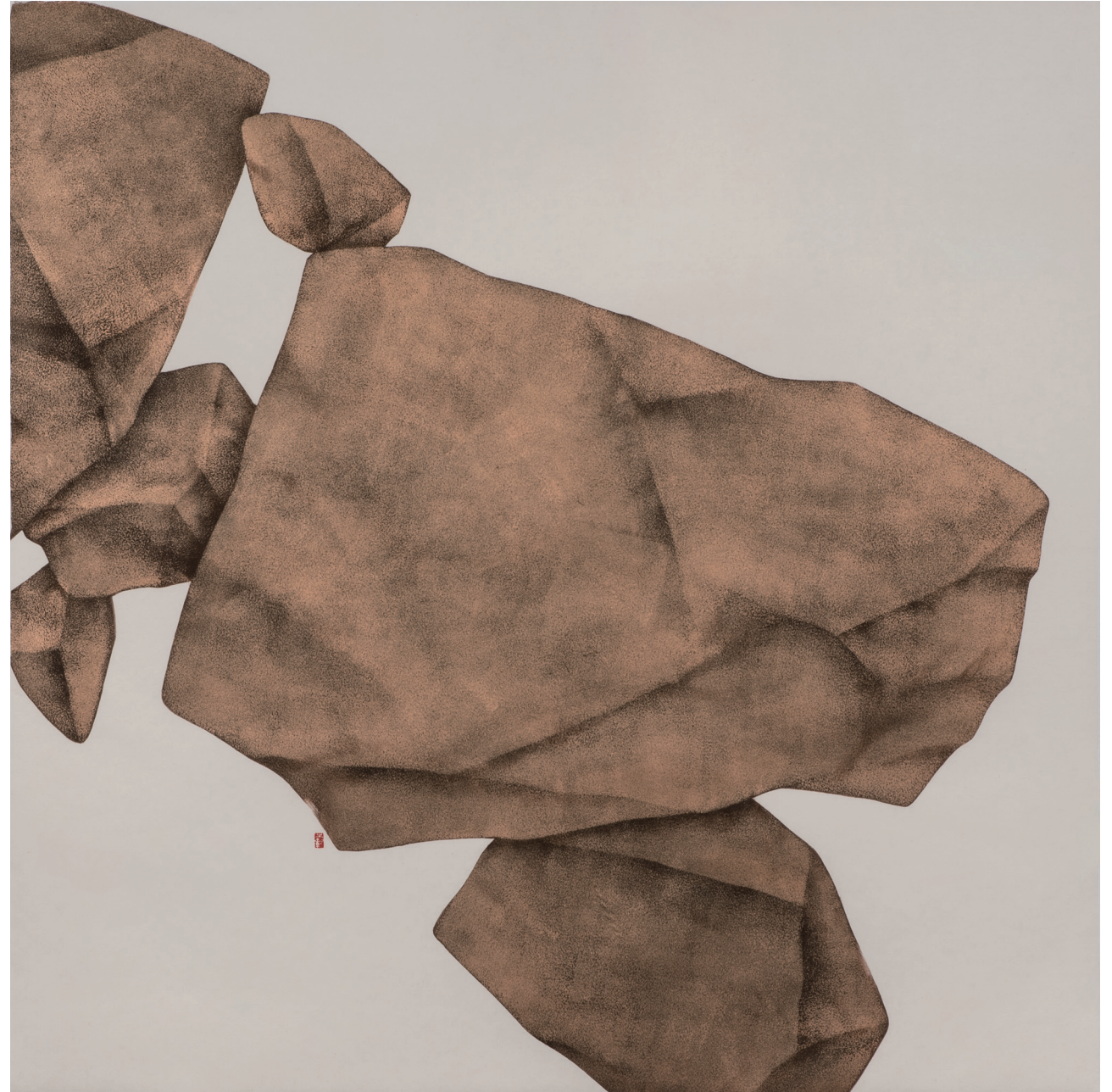
Mountain Beyond

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice pape

105×105cm



白云外

On the Far Side of the Clouds

2016

纸本色粉、墨

Pigments and Chinese ink on rice paper

150×120cm



乾坤大挪移

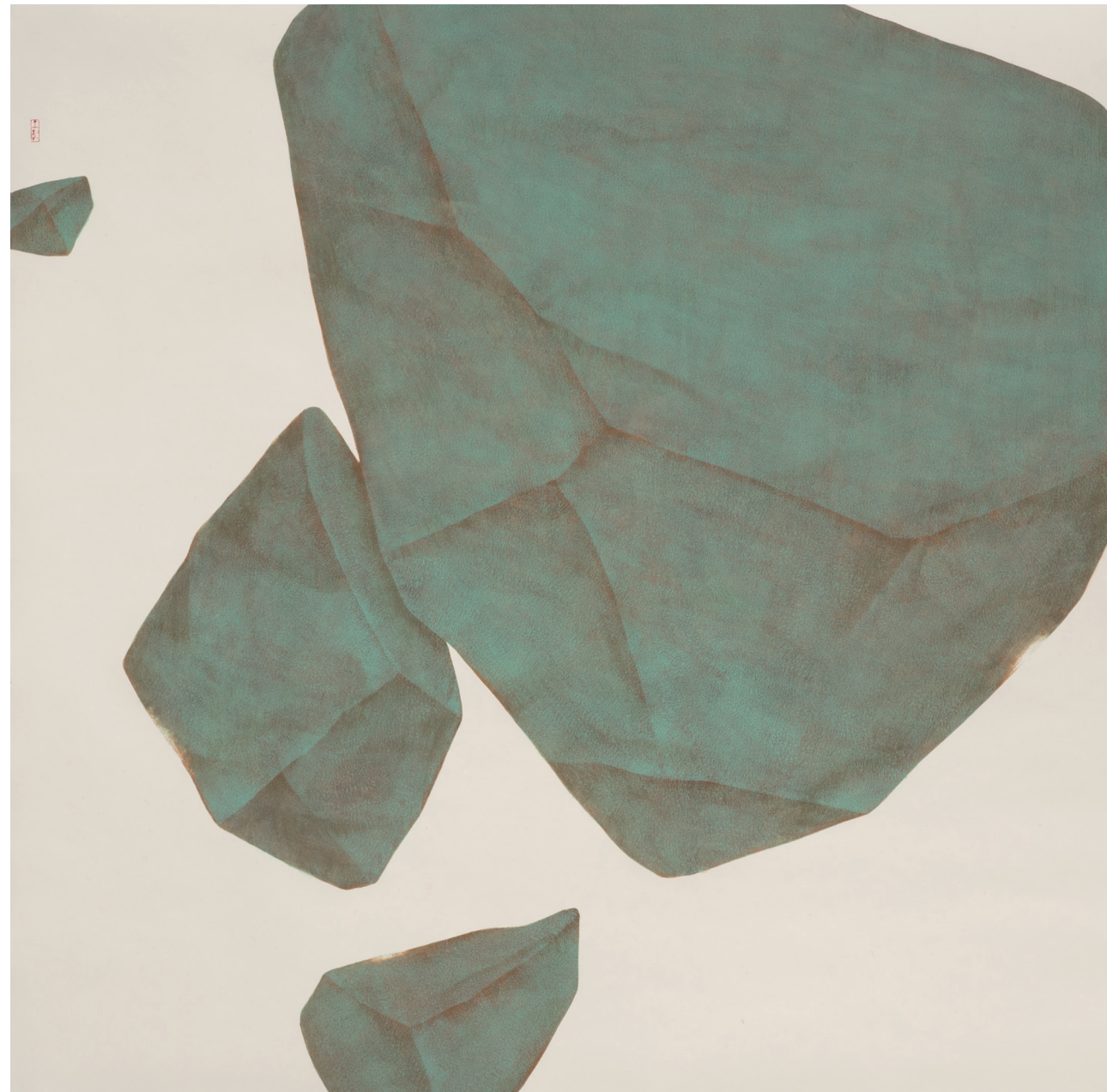
The Great Shift of Heaven and Earth

2015

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

124×124cm



穿云

Through the Clouds

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

120×173cm



用晦而明

Subtle

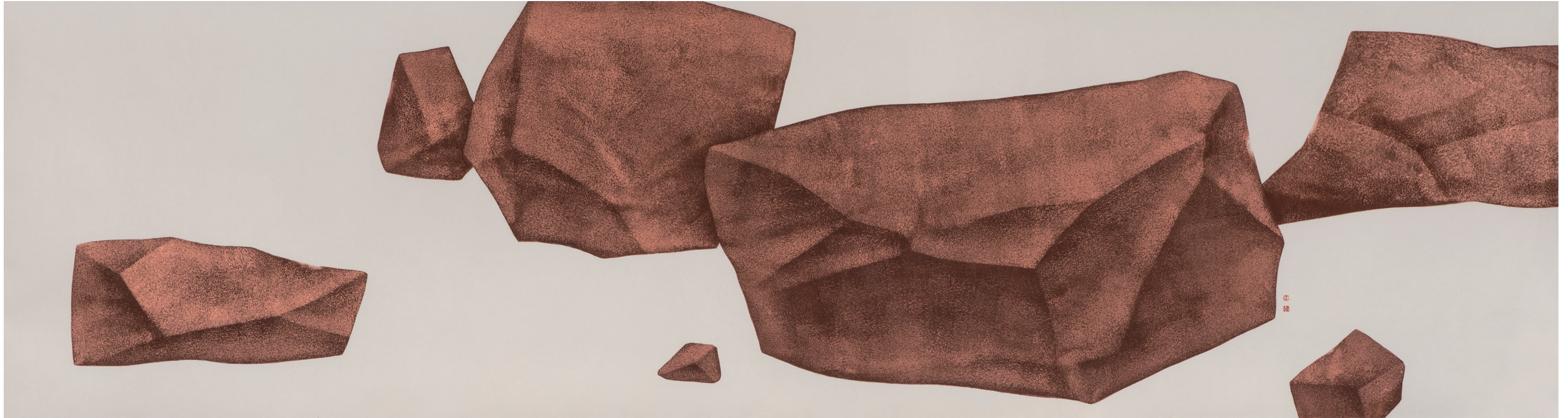
2016

纸本色粉、墨

Pigments and Chinese ink on rice paper

105×105cm





七贤

Seven Virtuous Men

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

45×173cm

乱石阵一

Disarray Series no. 1

2015

纸本色粉及中国颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

124×124cm



乱石阵二

Disarray Series no. 2

2015

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

124×124cm



乱石阵三

Disarray Series no. 3

2015

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

124×124cm



铜皮

Bronze

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

105×105cm



蓝调

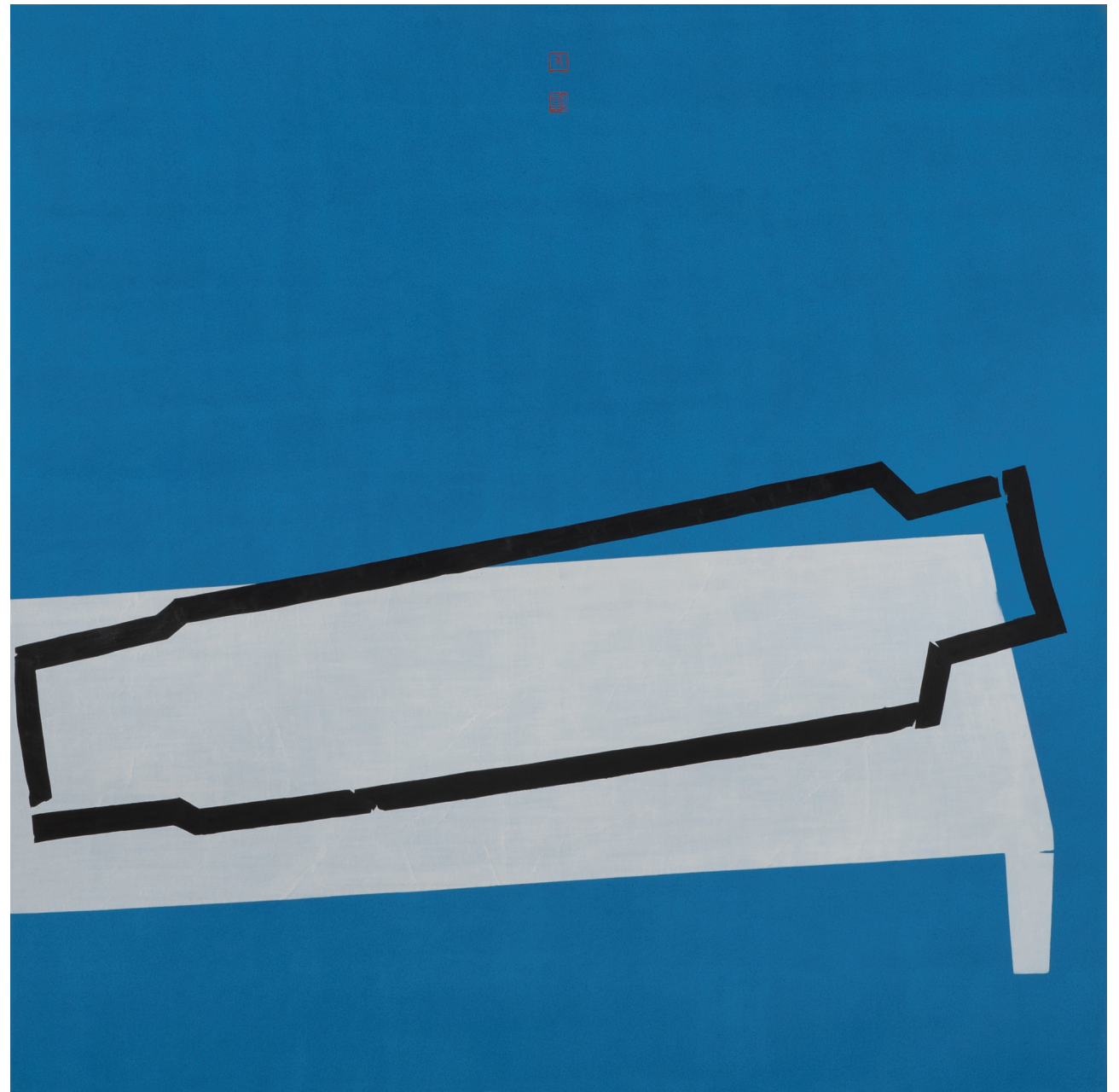
Blue Note

2016

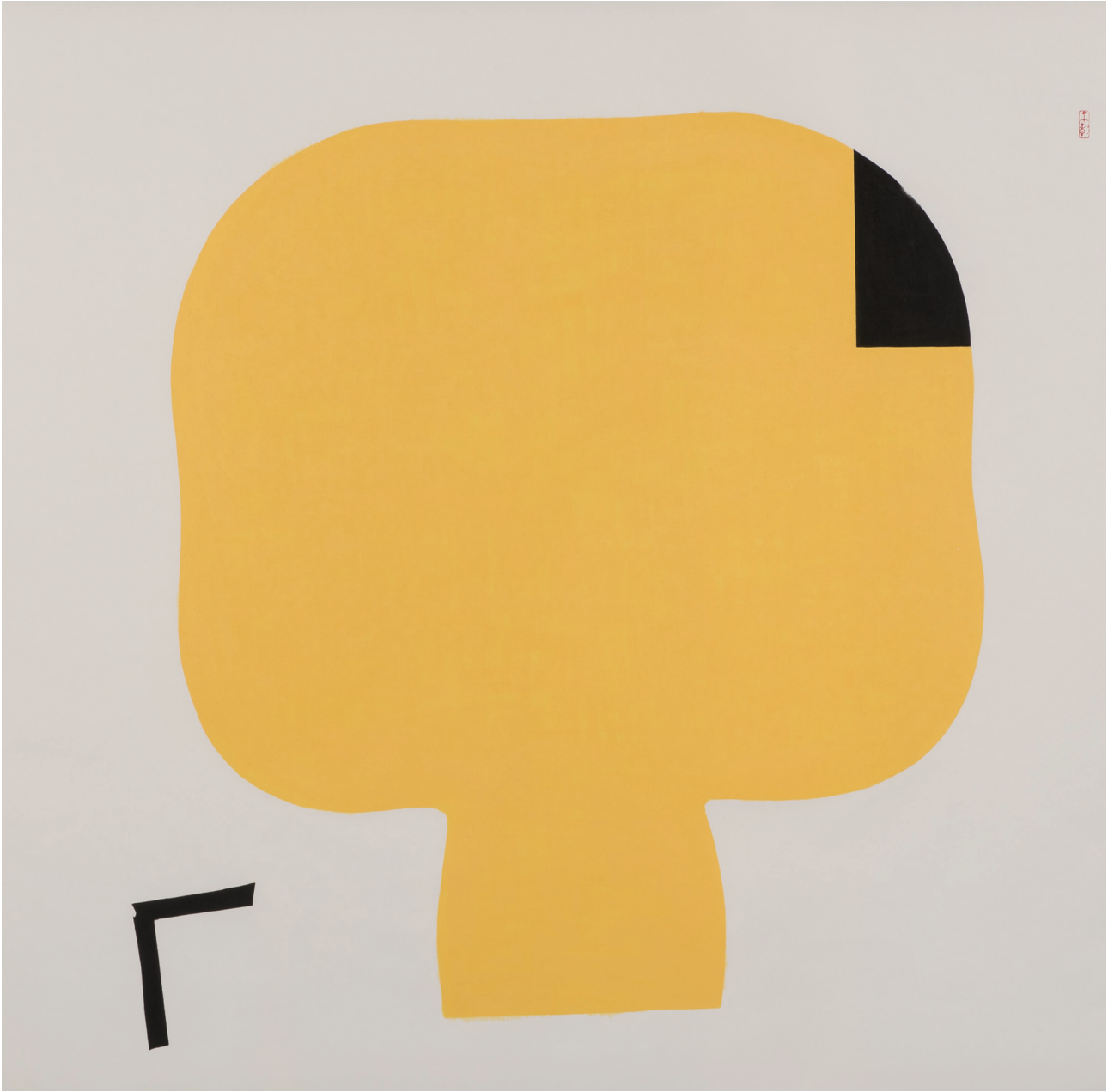
纸本色粉、丙烯

Pigments and acrylic on rice paper

105×105cm



楚楚
Delicate
2016
纸本色粉、画国颜料、墨
Pigments and Chinese ink and colours on rice paper
100×100cm





焚香听琴

Incense Burner and *Qin*

2016

纸本色粉、丙烯

Pigments and acrylic on rice paper

105×105cm



太极拳 外圆内方

Taijiquan: Outwardly Gentle but Firm at Heart

2015

纸本色粉

Pigments on rice paper

124×124cm

羞色

A Shy Smile

2016

纸本色粉、国画颜料

Pigments and Chinese colours on rice paper

100×100cm



见龙在田

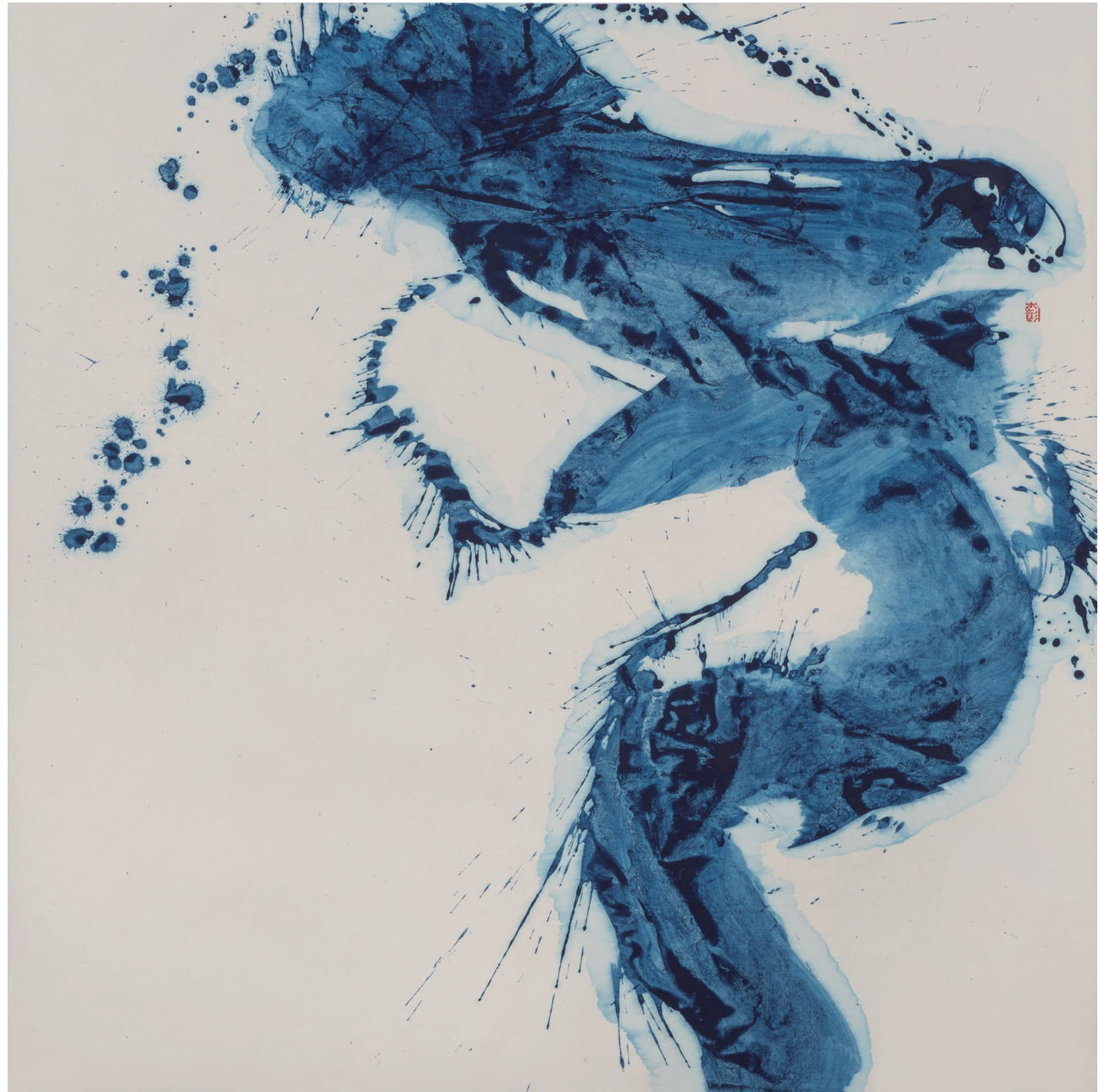
Enter the Dragon

2016

纸本色粉

Pigments on rice paper

105×105cm



独孤九剑之破剑式

Lonely Nine Swords: Unpredictable

2015

纸本色粉

Pigments on rice paper

172×46cm×3



蓝凤凰

Blue Phoenix

2015

纸本色粉

Pigments on rice paper

138×172cm



青翼蝠王

Green-Winged Bat King

2015

纸本色粉

Pigments on rice paper

124×124cm



洗砚池

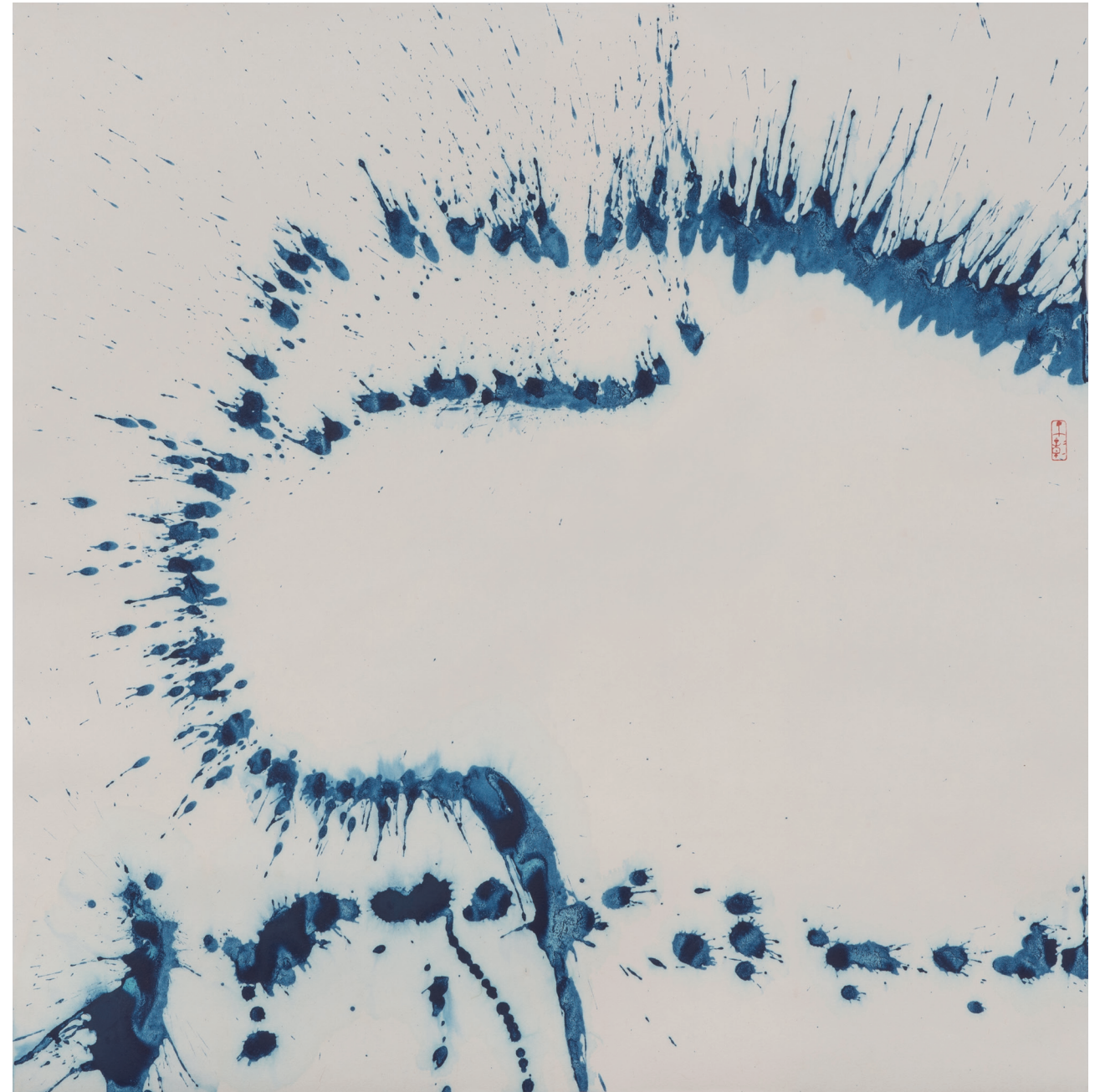
Washing the Inkslab

2016

纸本色粉

Pigments on rice paper

67×67cm





郑木彰 / Tay Bak Chiang

1973 / 生于马来西亚 / Born in Malaysia

1997 – 1998 / 进修于中国美术学院 / Study in China Academy of Fine Art, China

1992 – 1995 / 毕业于新加坡南洋艺术学院 / Diploma in Fine Art, Nanyang Academy of Fine Arts, Singapore

个展 / Solo Exhibitions

2016 /	回鸣 / Revisit, Yidian Space, Beijing 隔帘看月 · 隔水看花 / From A Distance, iPreciation Gallery, Art Basel Hong Kong
2015 /	侠之大者 / The Chivalrous Hero, Serindia Gallery, Bangkok 青花 · 朱印 / Blue White Vermilion, Chan Hampe Galleries, Singapore
2014 /	斧劈皴 / Cleavages Fractures Folds, iPreciation Gallery, Singapore 石头记 / The Story of the Stone, Art Projects Gallery, Hong Kong 顽石 / Sentience, Chan Hampe Galleries, Singapore
2013 /	剑气 / The Breath of A Blade, Jendela, Esplanade – Theatres on the Bay, Singapore
2012 /	且听风吟 / Hear the Wind Sing, Art Projects Gallery, Hong Kong
2011 /	天工 / Ingenuity, Chan Hampe Galleries, Singapore
2010 /	呼吸之间 / Between Breaths, Artfolio Gallery, Singapore
2003 /	法自画生 / Fa Zi Hua Sheng, Plum Blossoms Gallery, Singapore

部分联展 / Selected Group Exhibitions

2015 /	Southeast Asian Abstraction: A New Dialogue, Sotheby’ s, Singapore Portable Art Week, iPreciation Gallery, Singapore Art Silicon Valley, iPreciation Gallery, Singapore Art Paris Art Fair, France
2014 /	Inkpression, Hakaren Art Gallery, Singapore Affordable Art Fair, Battersea, London, UK 20/21 International Art Fair, London, UK Art Southampton, New York, USA
2013–2014 /	Affordable Art Fair, Hong Kong
2013 /	Made in Singapore – Three Quarters of a Century, NAFA Galleries, Nanyang Academy of Fine Arts, Singapore 床事 / A Thing or Two about the Bed, FOST Gallery, Singapore Cascadence – Singapore Redux, iPreciation Gallery, Singapore Crisis of Monumentality, Chan Hampe Galleries, Singapore
2012 /	Cityscapes Unbound, OCBC Centre, Singapore 诗琴画艺 / Poetic Charm, Esplanade Recital Studio, Singapore 墨 / Mò , Jendela, Esplanade – Theatres on the Bay, Singapore
2011 – 2014 /	Affordable Art Fair, F1 Pit Building, Singapore
2011 /	Art for the He art – Perpetual Spirit, in support of Mercy Relief, Helutrans, Singapore Asia Top Gallery Hotel Art Fair, Grand Hyatt Seoul, Korea

2010 /	Now and Next – Modern Arts of Korea, Japan, Singapore, National Museum of Gwang–Ju, Korea Space + Imagination, Korea Singapore Contemporary Art Exchange Exhibition, Jeollanamdo Okgwa Art Museum, Korea Celebrating Asian Art, Artfolio Gallery, Singapore Live Our Dreams Community Paintings, The Arts House, Singapore
2009 /	Nanyang in Paris, Nanyang Academy of Fine Arts Gallery, Singapore Nanyang – 70 Years After, Nanyang Academy of Fine Arts Gallery, Singapore
2005 /	Singapore Art Show, Singapore Management University, Singapore Singapore Art Fair, Suntec City Convention Hall, Singapore The Sixth Face, MICA Building Artrium, Singapore
2004 /	Internationale Cite des Arts, Paris, France SingArt – A Brush with Lions – public art exhibition, Singapore Siaw–Tao Chinese Seal–Carving Calligraphy and Painting Society Exhibition, Kuala Lumpur, Malaysia
2003 – 2009 /	International Chinese Ink Painting Exhibition, Tokyo, Japan (2003 – 2009) and Hangzhou, China (2009)
2003 /	Singapore Creative Calligraphy and Painting Exhibition, Chengdu and Shanghai, China
2002 – 2012 /	Teochew Art Exhibition, Ngee Ann Cultural Centre, Singapore
2002 /	Urban Artists 2002, MICA Building Artrium, Singapore
2001 /	Nokia Singapore Art, Singapore Ten Contemporary Singapore Artists Joint Exhibition, MICA Building Artrium, Singapore
2000 /	AD2000 Kaohsiung 14th International Art Interchange Exhibition, Taiwan
1999 /	Nokia Singapore Art, Singapore
1997 – 2000 /	Singapore Art Society Annual Art Exhibition, Singapore NAFA Alumni Association Annual Art Exhibition, Singapore
1995 – 2015	Siaw–Tao Chinese Seal–Carving Calligraphy and Painting Society Annual Exhibition, Singapore

收藏 / Collections

- 新加坡总统府 / The Istana, official residence and office of the President of Singapore
- 新加坡外交部 / Ministry of Foreign Affairs, Singapore
- 新加坡国家艺术理事会 / National Arts Council, Singapore
- 新加坡南洋艺术学院 / Nanyang Academy of Fine Arts, Singapore
- 新加坡国家美术馆 / National Gallery Singapore
- 西蒙斯艺术收藏 / Simmons & Simmons Contemporary Art Collection
- 新加坡东方酒店 / Mandarin Oriental, Singapore
- 伦敦香格里拉酒店 / Shangri–La Hotel at The Shard, London
- SC 全球发展 / SC Global Developments
- 新加坡赛马公会 / Singapore Turf Club
- 新加坡电信 / SingTel
- 瑞士再保险 / Swiss Re
- 华侨银行 / OCBC Bank
- 大华银行 / United Overseas Bank

本画册为以下展览出版：回鸣 · 郑木彰个展
The catalog was published on the occasion of the exhibition: REVISIT · TAY BAK CHIANG

时间 / Duration：2016.10.15–10.26

地点 / Venue：艺典空间

主办 / Organizer：M13 PROGRAM × JAMEEL ART

合作品牌 /Partner：溪山清远，馀庆堂

策展人：聂鑫生
Curator: Sean Nie

出品人：王经
Producer: Jameel Wang

统筹：郭筱皓
Coordinator: Alps Guo

翻译：张恩慈
Translate: Grace Zhang

设计：净相设计
Designer: Jingxiang

2016 年印刷于北京
Printed in Beijing, China, 2016

特别鸣谢：
Special thanks:

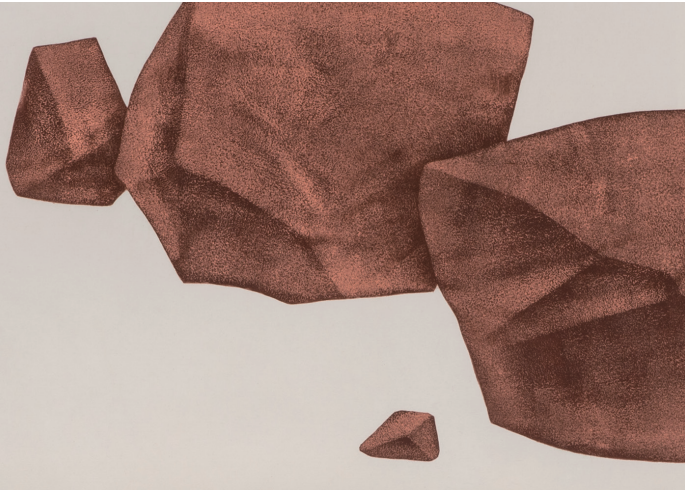
唐丽丽 女士
Ms. Lillian Tang

王楠 女士
Ms. Nicole Wang

颜岩 先生
Mr. Yan yan

詹子鹤 先生
Mr. Zhan Zihe

钟珊珊 女士
Ms. Zhong Shanshan



Apt 401, 04/F, Unit 9, Building 1, Berliner Philharmoniker,
Chaoyang North Road, No.22, Beijing China.
www.m13program.com info@m13program.com



ME
PROGRAM

X

JAMEEL
ART